

Молода Україна

журнал українського демократичного молоді

РІК ВИДАННЯ 41

ТРАВЕНЬ - 1991 - MAY

Ч. 402



Левко Лук'яненко - депутат до Верховної Ради України і голова Української
Республіканської Партії.
Торонто, 5 травня 1991 р.
Фото: Іван Корець.

ISSN 0026-9042



НАШІ ПРЕДСТАВНИЦТВА:

В Канаді:

B. Yaremchenko,
28 Frontenac Rd.
London, Ontario

Ihor J. Lysyk
885 Beaufort Ct.
Oshawa, Ont. L1G 7J7

T. Boyko
2582 Cornwall Dr.
Penticton, B.C. Y2A 6X3

В США:

Головний представник

Iw. Ivahnenko
72 Feather Bed In.
Hopewell, N.J. 08525

Pawlo Prokopenko
75 Kennedy Circle
Rochester, N.Y. 14609

W. Ponomarenko
5802 Vandalia Ave. S. W.
Cleveland, Ohio, 44144

В Англії:

A. Bondarenko
78 Kensington Park Rd.
London W. 11, — England

В Австралії:

T. Myronenko
P. O. Box 302
Parramatta, N. S. W.
Australia 2150



МОЛОДА УКРАЇНА

Видає Центральний Комітет
Об'єднання Демократичної
Української Молоді

Голова ЦК: М. МОРОЗ

Редакція:

Л. Ліщина — редактор,
С. Голубенко, Ю. Криволап,
В. Родак, А. Лисий,
О. Пошиваник, Л. Павлюк,
О. Харченко, В. Корець.

Адміністратор Зіна Корець
Тел. (416) 763-3422

Це число редактував Л. Ліщина

MOLODA UKRAINA

A Ukrainian Monthly Magazine
Published by the Central Committee
of the Ukrainian Canadian Youth
Association — ODUM

In USA — Association of American
Youth of Ukrainian Descent.

President: M. Moroz

3253 Lakeshore Blvd. W.
Toronto, Ont. M8V 1M3

УМОВИ ПЕРЕДПЛАТИ:

Річна передплата

У США, у Канаді і в Україні 20.00 доларів
Ціна одного примірника: 2.00 дол.

В Австралії 13.50 дол. (австрал.)
Ціна одного примірника: 1.60 дол.

В Англії і Німеччині 14.50 дол. (америк.)
Ціна одного примірника: 1.65 дол.

В усіх інших країнах Європи 13.50 (америк.)
Ціна одного примірника: 1.35

В усіх країнах Південної Америки 12.00 дол. (америк.)
Ціна одного примірника: 1.00 дол. (америк.)

Зазначене число після прізвища передплатника означає останнє число журнала, за яке заплачено передплату.

За зміну адреси просимо присилати поштові значки або інтернаціональні купони (International coupons) на суму 65 канадійських центів.

Редакція не приймає матеріалів без підпису автора і застерігає за собою право скорочувати статті і правити мову, рукописів не повертає.

Статті підписані прізвищем або ініціалами автора не завжди відповідають поглядам редакції.

За зміст і мову оголошень редакція не відповідає.

Листування з редакцією та адміністрацією просимо слати:

MOLODA UKRAINA

Box 40, Postal Station "M", Toronto, Ontario, Canada, M6S 4T2

Юрій КЛЕН

Павло СТЕП

ВОЖДЬ

Відступають загони,
вагони, вагони, вагони,
і на польськім кордоні
перетяла дорогу ріка.
Вже забракло патронів,
останній іде з ешелонів,
і немає понтонів,
і розпащливі крики гудка.
Тільки два перегони,
- й втечеш ти нестерпних агоній,
і ще страх на припоні,
і ще держить ланцюг твоїх рук.
Ta немов на долоні,
на поля розлогому лоні
із-за горбу червоні:
Торохтіння і рин тартака.
Навпереми колони,
і врозтіч уже безборонні,
в рівчаки, у скорони,
у повітря нурка.
Суне ворог із ревом,
в зухвалості здобичі певен,
сараною пливе він.
Не одна вже, а тисячі бід.
I під градом сталевим,
рвучи тонкоплетений невід,
під дощем металевим,
все - мостом, або річкою вбрід.
I в хаосі страшнім переполоху,
неначе вилитий із чавуна,
спокійний, не схвильований ні трохи,
в квадратній рамі темного вікна,
до метушні байдужий і до грому,
вдивляючись у той вогненний дощ,
стояв, на лікоть спершилось нерухомо,
свідомий сил і переваги - вождь.

Євген МАЛАНЮК

25 ТРАВНЯ 1926 РОКУ

Ще мить тому - весна і цвіт,
Чужинний май в співучім серці.
...І вже щось чорне криє світ,
I де ж ви, друзі, оборонці?

Наївний рух крилатих рук -
Hi, свисту куль не заперечити!
I тіло падає на брук,
I ось тріпочуть груди й плечі,
I очі гасить смертна мла...

Сім хижих куль. Сім стрілів зла.
Зміряли в дух - влучили в тіло;
Знялись над мертвим тілом крила
I дійсність легко попливла,
Як марний, як минулій вияв, -

Бо за повіками тримтів
Співучий степ, пшеничний спів,
Полтава, пропори і Київ.

НЕЗАБУТНЬОМУ

Сміливо йшов ти в перших лавах,
Вагання й розпачу не знав:
"В боях із ворогом кривавих
Здобудем волю!" - гасло дав.

Свою пречисто-кришталеву
Віддав народові любов,
Весну життя свого рожеву,
В борні за край проливши кров.

Ще дехто каже: - "Він помер!
Усе пропало!" - й плаче в тузі...
О, ні! Не можна ще тепер,
Коли наш край в ганьбі й нарузі,

Про смерть сумні вести розмови,
Благати в кожного поради:
Нам стерегтися треба змови,
Боятись підступів і зради.

Боротись треба нам і вірить
Не в "щиріх друзів", а в себе,
Своїм мірилом дійсність мірять,
Сказавши "A", сказати - "Be!"

В сім'ю з'єднатися єдину
I перестать вовками вити, -
Тоді й відродим Україну,
Научим всіх її любить.

Хоч і помер, а йдеш із нами,
Бо ти постав із наших лав,
Нас тішив дійсністю, не снами:
Шляхи нам певні показав.

Андрій ЛЕГІТ

КЛЮЧ ЖУРАВЛІВ

Ключ журавлів, повертаючись з вірію
Чеше крильми небокраї -
Знов у душі - стопудовою гирею
Сум за моїм рідним краєм.

Там би у сяєві райдужних променів,
В свіжих землі ароматах,
В вод розливних невгаваючім гомоні
Гімни природі складати.

Тут не відчуло духмяної провесні,
Діб переходів, контрастів:
Дощ, мов крізь решето, вітер безсовісно
Хмари жсене попелясти.

А між клубками їх чудом заблуканий
Ключ цей один журавлиній,
I не озветься солодкими звуками
Скорбна душа й на хвилину.

Лондон, 1961

ЕТНО-ПРЕСА 91

В Торонті, у розкішному готелі Дельта Чилсі, у днях 10-12 травня проходила конференція під назвою Етно-Преса 91 (ETHNO-PRESS 91), а ми б сказали - річний З'їзд Об'єднання Канадської Багатомовної Преси, в якому взяло участь 150 осіб, з Торонто, Монреалю, Вінніпегу, Едмонтону та з інших міст. До цього об'єднання належать видавці, редактори і журналісти ста тридцятьох ентічних журналів і газет, які виходять у Канаді сорока мовами, та які мають три мільйони читачів. Об'єднання Канадської Багатомовної Преси протягом п'ятьох минулих років очолював Андрій Григорович, редактор українського англомовного журналу "Форум".

Відкриваючи З'їзд у п'ятницю 10-го травня, він сказав, що сьогодні 38 відсотків канадського населення - приблизно дев'ять мільйонів осіб - не є англійського чи французького походження, та що двохтисячного року ця група становитиме 50 відсотків всього канадського населення.

Учасники конференції Канадського Об'єднання Багатомовної Преси у п'ятницю 10-го травня, після відкриття в кінотеатрі на Онтаріо Плейс, мали нагоду побачити кінофільм під назвою - "Синя Планета", що в Торонті демонструється лише в кінотеатрі Онтаріо Плейс - у відпочинковому парку на узбережжі озера Онтаріо.

У кінофільмі "Синя Планета" - розповідається про нашу планету, якій загрожує екологічна катастрофа. Основні кадри кінофільму зроблені в космосі. З Місяця наша Земля видається прекрасною синьою, і місцями, білою перлиною, серед космічної темряви. Кінофільм "Синя Планета" зроблено кіносистемою IMAKC (IMAX), яка вражає глядачів силою і чіткістю звуку, та гігантними розмірами об'єктів на екрані, який, до речі, сягає величини шестиповерхового будинку.

Вперше цю систему застосовано в Монреалі 1967-го року, на Експо, з приводу століття Канади. Але якби кінофільм "Синя Планета" був зроблений звичайною кіно-технікою, то й тоді він був би цінний, бо в кінофільмі розповідається про єдину всесвітню сім'ю жителів на нашій планеті, без огляду на країну народження чи проживання. Всі люди на світі несуть відповідальність за збереження в чистому стані нашої планети, яку ми називаємо своїм домом, своєю хатою. Дві тисячі п'ятсот років тому Сократ сказав - "Людина повинна піднятися в атмосферу, понад хмари, і даліше, бо лише таким способом людина може зрозуміти світ в якому вона живе". І саме кінофільм "Синя Планета" і є виконанням заповіту Сократа. Перш за все тому, що глядачі мають краще уявлення про саму Землю, а також усвідомлюють те, що людина, своїми нерозумними вчинками штовхає Землю в екологічну прірву, з якої не буде вороття. На

щастя, ще не все втрачено. Планету ще можна врятувати, якщо людство скаменеться.

Кінофільм "Синя Планета" саме й розрахований на те, щоб підняти екологічну свідомість глядачів, тобто усіх жителів на Землі. Дотепер, у Канаді, у провінціях Онтаріо і Квебек, цей кінофільм бачило яких дев'ятсот тисяч осіб, а ще більше у США, де тепер діє 35 кінотеатрів IMAKC, тоді як усіх кінотеатрів цього типу збудовано 73 у п'ятнадцятьох країнах світу. Канадський кінофільм "Синя Планета" демонструватиметься на міжнародній виставці ЕКСПО 92 року, у Севілі, в Іспанії.

Під час кіносансу глядачі переживають потрясаючі вражіння. Наприклад, глядачам віддається, що вони летять ракетами, з надзвичайною швидкістю, між скелями гір, на віддалі всього декількох сантиметрів від землі.

Головний центр Канадської Кіно-Корпорації IMAKC знаходитьться в Торонті, з тим що філіали цієї фірми діють у Сполучених Штатах, в Європі та в Японії. Корпорація IMAKC, яка, до речі, вже створила трьох-вимірний кінофільм, під назвою - "IMAKC Солідо", тримається тієї засади, що вона повинна, для її кінофільмів у системі IMAKC, конструктувати спеціальні кінотеатри, виробляти відповідну апаратуру, та особливо спеціальні прожектори. Канадська кіно-система IMAKC - це важливий показник у розвитку канадської технології.

Оглянувши надзвичайний кінофільм, учасники З'їзду перейшли у ресторан "Тріліюм", де спонсори, Bell Telephone і федеральний уряд, влаштували розкішну гостину для етніків, та навіть чудовий концерт Торонтського оперного хору.

Основні наради З'їзду в суботу 11-го травня офіційно відкрили мер Торонто Арт Егелтон. Він прочитав прокламацію, згідно з якою міська управа Торонто день 11-го травня проголосила "Днем Багатомовної Преси". Коли ми говоримо про багато-мовну пресу, маємо на увазі різно-етнічну, різно-мовну, різно-національну пресу, яка, як заявив наш дуже популярний мер - віддзеркалює серед канадців дух свободи і пошани одних до одних. І саме ця обставина об'єднує і збагачує усіх канадців.

На порядку денного етнічної конференції, крім суто організаційних справ, обговорювалися різні питання канадської дійсності. Наприклад, етнічні видавці турбуються тим, що кошти пересилки журналів і газет канадською поштою значно збільшилися останнім часом, а до того піднялися й ціни на всі обслугування і товари після введення "Джі Ес Ті", тобто податку на послугу і товари, для сплачення державного дефіциту і боргу. Тимчасом етнічна преса набирає більшого розмаху, з уваги на сучасну делікатну політичну ситуацію в Канаді. Ідеється про те, що якраз тепер ми є свідками

створення четвертої політичної сили в Канаді - Реформістської партії, у всіх канадських провінціях, за винятком Квебеку. Якщо б загальні вибори відбулися цими днями, за Реформістів голосувало б більше ніж 22 відсотки канадських загальних виборців.

Етнічних редакторів і журналістів теж хвилює питання канадської єдності, відоме в Канаді під назвою "Міч Лейк Аккорд", тобто "Угода Озера Міч". Саме на цю тему, на обіді з приводу З'їзду, промовляв до етнічних редакторів і видавців Боб Рей, Голова Провінційного Уряду Онтаріо. Він заявив, що немає єдиного способу бути канадцем, а натомість є багато способів. Коли ми звертаємося до новоприбулих із закликом - бути добрими канадцями, ми не маємо на увазі, щоб вони забували рідну мову, культуру і рідні традиції, з навпаки, щоб вони міцно трималися свого, і водночас шанували мову, релігію, культуру, і традиції своїх сусідів. Така взаємопошана витворить в канадськім суспільстві гармонію і глибоку толерантність - заявив онтарійський прем'єр Боб Рей.

У неділю 12-го травня президентом Об'єднання Канадської Багатомовної Преси на наступні два роки обрали Дана Іянузі, видавця італійського щоденника в Торонті.



УКРАЇНСЬКА КНИГАРНЯ

WEST ARKA

BOOK & GIFT STORE

ОЛЬГА І АНДРІЙ ЧОРНІЙ

і син АНДРІЙ — власники

- Книжки, журнали, газети, пластинки машини до писання.
- Різьба, бандури, вишивки, полотна і нитки до вишивання.
- Обруси і полотна з українськими взорами в гуртовій і подрібній продажі.
- Біжутерія, кераміка і криштали.
- Висилка пачок до всіх країн.

«АРКА ЗАХІД»

2282 Bloor St. W. Toronto, Ontario M6S 1N9
Tel. (416) 762-8751

Таборова Референтура
Об'єднання Демократичної Української Молоді Канади

оголошує, що
двотижневий літній

КОБЗАРСЬКИЙ ТАБІР ім. ЛЕСІ УКРАЇНКИ

у 120-у річницю з дня народження поетеси

під патронатом Капелі Бандуристів ім. Т. Шевченка
триватиме

на одумівській оселі «Україна», Лондон, Онтаріо
від неділі 28-го липня до неділі 11-го вересня 1991 р.

Учителі-інструктори — з Канади, США, України і Австралії.

Приймаються учасники віком від 10 років.

За інформаціями і аплікаціями звертатися до:

ODUM BANDURA CAMP

%WALENTINA RODAK

12 MINSTREL DR.

TORONTO, ONT., M8Y 3G4

(416) 255-8604

**ЗВЕРНЕННЯ
ВІД ВСЕУКРАЇНСЬКОГО
ФЕСТИВАЛЮ
СУЧАСНОЇ ПІСНІ ТА ПОПУЛЯРНОЇ
МУЗИКИ "ЧЕРВОНА РУТА" ДО
УКРАЇНЦІВ ВСЬОГО СВІТУ**

Події останнього часу свідчать, що Україна все впевненіше йде до своєї незалежності. У поступовому духовному і моральному оздоровленні українського народу є, мабуть, і заслуга Першого республіканського фестивалю "Червона рута", який відбувся позаминулі осені в Чернівцях. Доляючи всілякі заборони й бюрократичні бар'єри, фестиваль дав могутній поштовх для розвитку сучасної української пісні, відкрив імена, став святковою акцією національно-патріотичного пробудження української молоді.

З 10 по 18 серпня цього року в місті Запоріжжі відбудеться другий Всеукраїнський фестиваль сучасної пісні та популярної музики "Червона рута". Місце проведення фестивалю не випадкове, адже цього літа у славній козацькій столиці переплетуться шляхи декількох всеукраїнських акцій - святкування 500-річчя козацтва, Всесвітнього Собору Української Духовної Республіки, "Дзвону-91" та урочисте відзначення 100-річчя української еміграції. "Червона рута" стане своєрідним кульмінаційним фейерверком цих ще зовсім недавно неймовірних видів єдності української нації.

У програмі фестивалю "Червона рута-91" - конкурси виконавців, що репрезентують три різних жанри сучасної музики, а саме:

- естрадну пісню і популярну музику у всіх різновидах, включаючи пісню-романс та обробку народної пісні;
- авторську пісню з можливим використанням власних творів на вірші інших авторів (співана поезія);
- рок музику.

До конкурсу допускаються пісні тільки українською мовою.

На переможців конкурсу чекають почесні відзнаки, лауреатські звання та Головна Нагорода.

Солісти і рок-групи! Поспішайте зголоситися на участь у "Червоній руті"!

Дирекція фестивалю пропонує керівникам підприємств, державних установ та громадських організацій, кооперативам та приватним особам укладання угод про умови рекламиування їхньої продукції, послуг тощо.

Шановні співітчизники, дорогі брати і сестри!

Приєднуйтесь до участі у фестивалі! Про своє рішення просимо сповіщати на адресу:

252001, Київ-1, Музейний провулок, 8.

Диредції фестивалю "Червона рута".

Тел.: 228-45-80, 417-64-30.

(з поміткою "Для "Червеної рути")

Юрій СЕРДЮК

ЗАПАХ НІЧНОГО ДЕРЕВІЮ

Пахне небо весняне вночі
Чорноземною пивою зораною.
На твоїм білосніжнім плечі
Теплі родимки дихають зорями.
Хто зітха у нічній вишні?
Може, стало десь боляче всесвіту?
Дальня близнака б'є по стіні,
Як по тілу канчук
По білесенькім.
По моїй, по моїй, по моїй
По любові моїй, по любесенькій!
Як тривожно запах деревій,
Із дитинства полів перенесений!
Ходить місяць, мов кіт, в тайні.
Жовтим оком поблискусе попочі.
Ну так хто ж це зітхнув в тишині?
Чи мені, а чи всесвіту боляче?
...Прокидається світ, наче итах.
Нас крильми осіннє широкими.
На твоїх світанкових вустах
Тиха усмішка дихає спокоєм.



ТОВІ МОЛИТИСЯ, ЛЮБОВ!

Коли ти серцем заблукаш,
Коли вже очі — мозолі,
Коли душою ще плекаеш
Остигле купище золи,
Згадай любов!
Нехай уявну,
Нехай міражну — та любов!
Любов незбурнію, самоправну,
В якій горів, горів — сколов.
Згадай кохану!
І — розвиднись!
Переживи себе в собі.
Гірких думок гадючі злидні
Скруті навіки.
І — любі!
Люби, як смерть пас дико любить.
Люби до тихих молитов.
Бо їй перед смертю будуть губи
Тобі молитися, любов!

Василь СТУС

Отак живу: як мавпа серед мавп
чолом прогрішним із тавром зажури
все б'юся об тверді камінні мури,
як іхній раб, як раб, як ницій раб.
Повз мене ходять мавпи чередою,
у них хода поважна, нешвидка.
Сказитись легше, аніж бути собою,
бо ж ні зубила, ані молотка.
О, Боже праведний, важка докука -
сліпорожденим розумом збагнуты:
ти в цьому світі - лиш кавалок муки,
отерплий і розріджений, мов ртуть.

Верни до мене, пам'яте моя!
Нехай на серце ляже ваготою
моя земля з рахманною журбою,
хай сходить співом серце солов'я
в гаю нічному. Пам'яте, верни
із чебреця, із літа жаротою,
де яблука осіннього достою
в мої червонобокі виснуть сни.
Нехай Дніпра уроча течія
бодай у маячні мені струмує.
І я гукну. І край мене почує.
Верни до мене, пам'яте моя!

X. 1968

СИНОВІ

Ти десь уже за пам'яттю, в пітьмі
утрати, до якої звикло серце.
І світишся, мов зірка з глибини
уввишія наднебесного. Тобі
все п'ять лиш літ. І ти в тих літах стрягнеш,
як зерня в шкаралущі. Болю мій
на попіл вигорілій! Як нестерпно
було б тебе удруге народити
і знов, як перше, вздріти немовлям.

Господи, гніву пречистого благаю.
Не май за зло.
Де не стоятиму - вистою.
Спасибі за те,
що мале людське життя,
хоч надією
довжу його в віку.
Вірою тугу розвію,
щоб бути завжди таким,
яким мене мати родила
і благословила в світі.
І добре, що не зуміла
мене від біди вберегти.



Могили
Стуса, Тихого і Литвина
на Байковому цвинтарі.
Київ, червень 1990.
Фото: Михайло
Лебединський.

Олександр ХАРЧЕНКО

ДІАЛОГ МОЛОДІ НА МІЖНАРОДНІЙ КОНФЕРЕНЦІЇ

У рамках міжнародної конференції, що проходила у днях від 19-го до 22 лютого 1991 року в Йоркському університеті в Торонті під назвою "Гласність і Глобальне Село", у п'ятницю 22-го лютого відбувся цікавий діалог молоді. Сама Конференція носила міжнародний характер, з уваги на те, що участь в ній взяли представники Канади, України, Америки, Радянського Союзу, Німеччини, Швайцарії та деяких інших країн. Доповідачами, в основному, були викладачі університетів та високих ешалонів супільно-громадські, політичні і державні діячі. Проте науковою Конференцією назвати не можна, а скоріше інформативно-пропагандистською, у розумінні слова, бо на Конференції йшлося про пропаганду демократичних ідей, справедливості і гласності, та про загрозу всьому живому на нашій планеті від екологічної катастрофи, яка насувається.

У Діалозі Молоді - який, до речі, транслювався по всьому світі, як телевізійних міст між Торонто і Москвою - участь взяли вісім старшокласників московських середніх школ, з англійською мовою навчання, та вісім канадських учнів з провінції Онтаріо. Всі учасники були віком від 16- до 18-ти років, а тому не можна сумніватися у їхній щирості.

Московське Агентство Преси "Новості", як радянський співорганізатор Конференції, було причетне в організуванні Діалогу Молоді. А тому дехто висловлював скептичні погляди, мовляв, радянська сторона обов'язково форсуватиме лише свою пропаганду, так само, як було протягом минулих десятиліть.

Програма Діалогу була побудована так, що Біл Кемерон - телевізійний коментатор Канадської Телемережі Ci Bi Ci - ставив питання, на які канадські і радянські молоді учасники давали свої відповіді.

Я був глибоко зворушений відповіддю 16-ти-літнього Іллі Петухова, якого ведучий програмою запитав - Яким буде Радянський Союз наприкінці нашого століття і тисячоліття, маючи на увазі те, що всі республіки намагаються відірватися від СРСР?

Ілля Петухов відповів -

Я вважаю, що приналежність Республік до Союзу повинна бути тільки добровільною.

Біл Кемерон - Все це так, але народи Прибалтики хочуть бути самостійними державами. Чи можуть вони отримати державну незалежність?

Відповідь: На мій погляд - радянський уряд мусить дати державну незалежність усім складовим республікам СРСР, які бажать вийти із Союзу.

Всі вісім московських учасників висловилися проти застосування військової сили для примусового втримування складових республік у радянській державі.

Як на наш погляд - відповіді московських старшокласників могли відзеркалювати погляд їхніх наставників у Агенції Преси "Новості". Ми не бачимо в цьому нічого поганого. Було б ще краще, якби такі погляди поділяли і радянські володарі.

Міжнародна Конференція "Гласність і Глобальне Село" не внесла жодної резолюції у справі сприяння гласності в Радянському Союзі, ані у справі боротьби за чистоту повітря чи води, боротьби за здорове довколишнє середовище. Учасники Конференції заслухали чотири пленарні сесії та 24 панельні сесії, що їх ще називаємо груповими дискусіями. Шкоду, що ці останні - надзвичайно цікаві - відбувалися по шість водночас, отже не було можливості заслухати всі сесії.

Конференція проходила під тиском обмалі часу. Кожна доповідь на Конференції була обмежена до 10-ти хвилин, і тільки виступ правозахисниці Олени Бонер не підпадав під це правило - вона говорила майже 45 хвилин. До речі, її виступ збойкотувала офіційна радянська делегація, свою відсутністю, так, що на закритті Конференції єдиним представником з Москви був Ясен Зазурський - декан журналістичного факультету Московського Державного університету.

Перед кожною пленарною сесією, а також на бенкеті з приводу Конференції та на її закритті з промовами виступали канадські державні діячі та міністри федерального і провінційного урядів. На окремій сесії, присвяченій побратимству міст - Торонто-Волгоград виступив мер Торонто Арт Егелтон, а в імені міської управи Волгограду промовив Юрій Чехов.

Виступаючи на фінальній сесії конференції "Гласність і Глобальне Село", депутат Верховної Ради України Сергій Головатий сказав, що Західні держави - як справжні прихильники свободи і демократії, допомогу повинні давати, безпосередньо, тим республікам Радянського Союзу, які гарантують свободу й демократію, бо ці ідеали є вічними.

З українців і українок, крім Сергія Головатого, доповідачами на Конференції "Гласність і Глобальне Село" були: Депутат Верховної Ради СРСР доктор Юрій Щербак; викладач літератури Київського Державного університету Соломія Павличко; професор Романа Багрій - викладач літератури в Йоркському університеті; та поет, мистецтвознавець і редактор Олександр Рудяченко.

Конференція "Гласність і Глобальне Село" закінчилася у п'ятницю 22-го лютого, о 4-ій годині по-обіді, з тим, що через два роки вона продовжуватиметься в Москві, а потім знову в Канаді, і так аж до двох-тисячного року.

Bira ВОРСКЛО

**

**

Мамо, скільки маєш ти терпіння
Діточок плекати кожну мить!
Ти ростиш на зміну покоління:
Вчиш любити, працювати й жити;

Бережеш традиції й звичаї,
Скарби бережеш старовини,
І твоя нас мудрість всіх навчає
Берегти здобутки давнини.

Мати, ти — усіх держав основа.
Мати, ти — усіх думок рушай.
Ділом стане кожне тепле слово,
Чином стане найсвятіша з мрій!

Це твої слова, любов і ласка
У душі гарячо почуття
І дитинства залишають казку,
Що нам сонцем світить все життя!

1973

Мати, мати, українська мати,
Скільки маєш праці і завдань!
Ти героя виростиш з малята —
Змагу вчиш і кращих поривань.

Мати вччись сама, щоб інших вчити,
Над усі надбання став знання,
Бо сьогодні у сучаснім світі
Скрізь знання потрібне нам щодня.

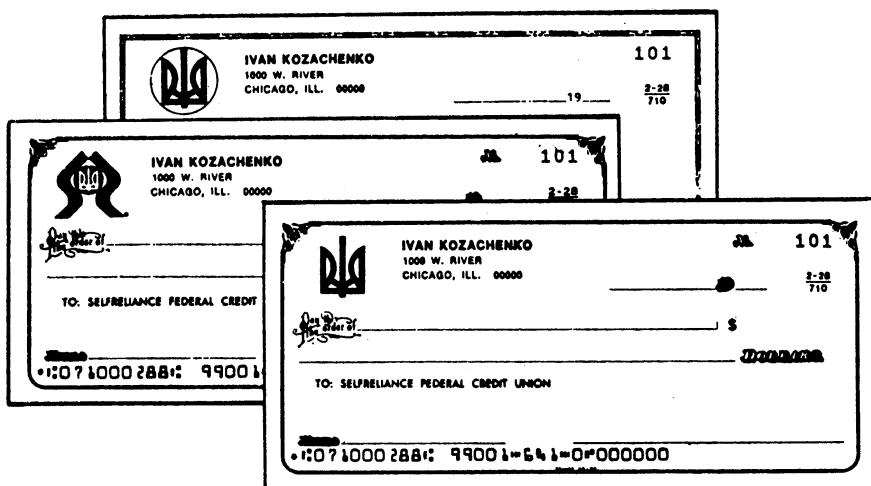
Школа тільки розвиває розум,
Ти ж налій у серце почуття, —
Світ любити в радості й тривозі —
Зносити гірке й тяжке життя!

Мати, дай для лету дужі крила,
Щоб змогли здолати бурелім,
Щоб незламну мали в леті силу
Й захищати вміли рідний дім!

Мати, вихователько народу,
Жрице скарбів і усіх чеснот,
Вчи любити правду і свободу
Бога, Україну і народ!

1973

“УКРАЇНСЬКІ ЧЕКИ”



УКРАЇНСЬКІ ЧЕКИ
(ДРЕФТИ) та інші чеки
МОЖНА ДІСТАТИ
В УКРАЇНСЬКИХ
КРЕДИТОВИХ
КООПЕРАТИВАХ.

КООПЕРАТИВНІ ЧЕКОВІ
КОНТА є КРАЩІ
ЯК ЗВИЧАЙНІ ЧЕКИ.

- Трансакції є безкоштовні
- Не вимагаємо мінімального сальда на конті.
- Перших 150 дрефтів даром, при відкритті нового дрефт конта
- Заробляють дивіденду
- Дрефти мають копії

Українська
Федеральна Кооперативна Каса
„Самопоміч“

Selfreliance
Ukrainian Federal Credit Union

2351 W. Chicago Ave. Chicago, Ill. 60622 Tel.: (312) 489-0520

О. КОНОВАЛ

ТОВАРИСТВО ОДУМІВСЬКИХ ПРИЯТЕЛІВ В КАНАДІ ТА США

Товариство Одумівських Приятелів (ТОП) - організація батьків, членів молодечої організації ОДУМ-у та їх прихильників. Кожна філія ОДУМ-у має відділ ТОП-у який допомагає управі філії утримувати мистецькі одиниці, вести виховну працю з юним ОДУМ-ом, дбає про домівки, дає фінансову допомогу та дбає про висилання молоді на виховні, відпочинкові, вишкільні та тaborи бандуристів ОДУМ-у.

Філії ТОП-у, є чи були, в Торонто, Лондоні, Монреалі, Ошаві, Сент Кетерінс, Вінніпезі, Лонг Бреч в Канаді та в Детройті, Міннеаполіс-Сент Пол, Чікаго, Філадельфії, Елгард-Гошен, Сирақюзи, Клівеланді, Трентоні, Ньюарку, Філадельфії, Самерсет, Нью Бранзиву, Гартфорді, Баффалі, Рочестері, Форт Вейн та інших містах в Канаді і США.

Товариство Одумівських Приятелів (ТОП) в Канаді засновано 1964 року з ініціативи Петра Волиняка, Петра Родака та Федора Бойка в Торонто. ТОП в Торонто очолював Федір Бойко (1964-66), Пилип Супрун (1966-69) та Іван Данильченко (1969-71). Рівночасно було створено з педагогів та прихильників ОДУМ-у Головну Виховну Раду яку очолив Петро Родак, яка, вбільшості, опікувалася вихованням юного ОДУМ-у та відповідала за влаштування кожного року тaborів ОДУМ-у на оселі "Кіїв" коло Торонто. Відділи ТОП-у постали з батьків одумівців та їх прихильників по всіх містах Канади де були філії ОДУМ-у.

Осінню 1970 року в Монреалі на з'їзді ОДУМ-у Канади вибрано ініціативний комітет для скликання первого з'їзду ТОП-у Канади, який очолив Іван

Данильченко - голова відділу ТОП-у в Торонто. Весною 1971 року в Торонто відбувся перший з'їзд на якім вибрано Головну Управу ТОП-у яку очолив Іван Данильченко. Від того часу він є незамінним головою ТОП-у Канади. Головами відділів ТОП-у тоді були Микола Співак в Лондоні, Олексій Канарайський в Монреалі, Володимир Лупул в Сент Кетерінс, Юрій Лисик в Ошаві, Іван Данильченко в Торонто Головна Управа ТОП-у перебрала всі обов'язки Головної Виховної Ради ОДУМ-у яка перестала існувати, а це обов'язки виховання юного ОДУМ-у, організування тaborів, підшукування кандидатів на виховників для тaborів та дбала за господарську сторону виховних, відпочинкових, вишкільних та тaborів бандуристів ОДУМ-у. Спільно з ТОП-ом США та Виховною Радою видано для виховників ОДУМ-у дві частини "Порадника одумівця". ГУ ТОП-у започаткувала магазин одумівських одностроїв, емблеми, хусток та нашивок ОДУМ-у.

На надзвичайному засіданні головної управи ТОП-у та управ відділів ТОП-у Канади 1974 року було вирішено купити фарму коло міста Лондону для оселі ОДУМ-у. Багато старань прикладали Іван Данильченко та Микола Співак щоб створити корпорацію, приєднати членів фундаторів, позичити грошей в Українського Робітничого Союзу та розбудувати 106 акрів землі на оселю ОДУМ-у "Україна" для потреб молоді Канади і США. В 1976 році закінчено будову великого будинку який має багато кімнат, велику модерну кухню та велику залю на 600 осіб. Слідуючого року побудувано басейн для плавання і



Профід Головної Виховної Ради і Головної Управи Товариства Одумівських Приятелів під час нарад з одумівським активом міста Торонто.

Сидять посередині зліва: ред. Петро Волиняк, Микола Валер, Михайло Муха і Іван Данильченко (1973 р.).



Члени Г.У.ТОП з головами відділів ТОП, 1973 р.

Сидять зліва: Микола Співак - 1-ий заст. голови Г.У.ТОП і голова ТОП в Лондоні, Раїса Вакуловська - 2-ий заст. голови Г.У.ТОП, Іван Данильченко - Голова Г.У.ТОП, Галина Савранчук - секретар Г.У.ТОП, Катерина Щербань - управитель магазину одностроїв при Г.У.ТОП.

Другий ряд зліва: Юрій Лисик - голова ТОП в Ошаві, Федір Бойко - фінансовий секр. при Г.У.ТОП, Степан Захарчинський - заст. голови ТОП в Ст. Кетерінс, Володимир Лупул - голова ТОП в Ст. Кетерінс, Іван Ноженко - секретар ТОП в Лондоні, Володимир Тимошенко - голова ТОП в Торонто, Микола Близнюк - член управи ТОП в Лондоні.

розпочато виховно-відпочинкові табори Юного ОДУМ-у. Таборовики спершу, вбільшості, перебували в шатрах, але кілька років пізніше побудовано вигідний з цементових бльоків дім для 60 осіб.

В 1983 році добудовано до великого будинку окремий дім з залею на 200 осіб, який назвали "Полтавою" в честь полтавця Василя Тацюка, який подавав на його будову 100 тисяч доларів.

На оселі ОДУМ-у "Україна" річно відбуваються з'їзди, зустрічі, конференції, наради та фестивалі ОДУМ-у. На оселі знаходиться склад одумівських одностроїв та архів 40-річної праці філії, головних управ ОДУМ-у Канади та США та поодиноких референтів ОДУМ-у. Оселя "Україна" має добру репутацію в канадському суспільстві Лондону й околиць, яка винаймає залі ОДУМ-у разом з українськими стравами приготованими українським жіноцтвом на весілля, прийняття, конференції та інші імпрези. Членів корпорації оселі є 257, які придбали 360 шерів по тисячі доларів кожний. Вартість оселі тепер виносить коло трьох мільйонів доларів.

Головами оселі ОДУМ-у "Україна" були Микола Співак, Борис Яремченко та Іван Данильченко. Активними членами ТОП-у Канади, окрім вище згаданих, були в різні роки: Петро Волиняк, Петро Родак, Федір Бойко, Микола і Оля Співак, Галина

Савранчук, Єлизавета Звірховська, Катерина Щербань, Яків Юхименко, Федір Подопригора, Федір Білаш, Микола Тищенко, І. Шевченко, Володимир Коржанівський, В. Тимошенко, Іван Корець, Галина Володченко, Іван Ноженко, Маргарета Овчаренко та багато інших.

В 1966 році з'їхалися делегати усіх відділів ТОП-у США й вибрали Головну Управу ТОП-у. Головою ТОП-у були: Василь Григоренко (1966-75), Микола Самокишин (1975-78), а після нього Олександер Полець.

Відділи ТОП-у східніх штатів США купили 1965 року відпочинково-виховну оселю "Київ" в горах Кетскил в штаті Нью Йорк, яка має 40 акрів землі, половина якої займає гори та рівнина покрита мішаним лісом, а решта землі - рівнина з окремими деревами в центрі оселі де є три великі будинки, які разом мають 40 кімнат та три бангало. Окремо стоїть четвертий будинок в якому знаходиться кухня та іdalня та заля для різних імпрез. Недалеко від будинків басейн для купання й під лісом бараки для тaborування.

На оселі ОДУМ-у "Київ" відбуваються впродовж літа виховні, вишкільні та відпочинкові табори, табори бандуристів та зустрічі ОДУМ-у США і Канади.

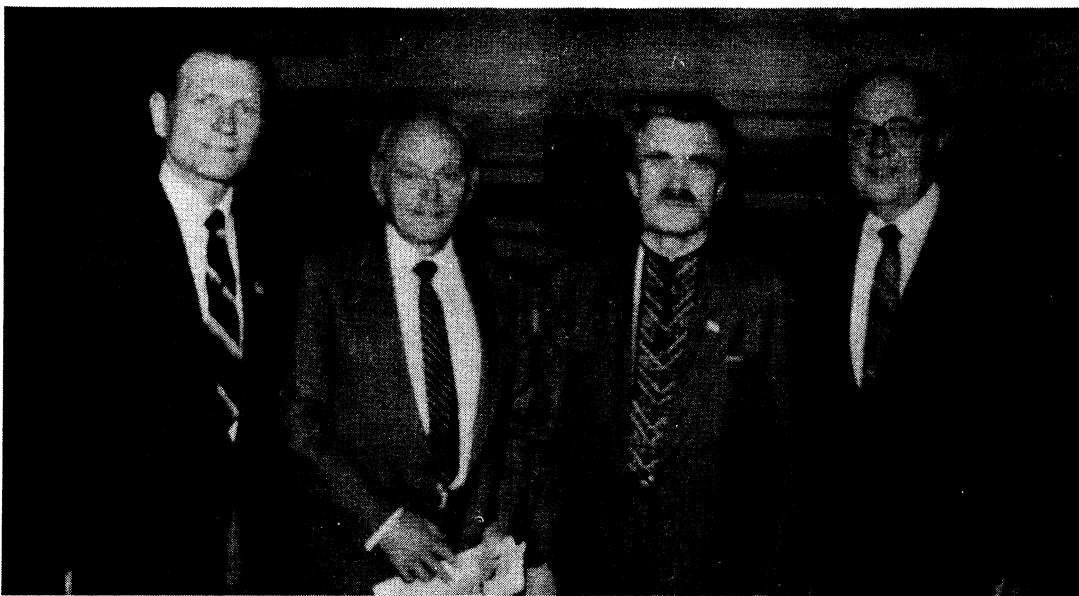
Активними членами ТОП-у були чи є такі особи: Іван Ваць, Олексій Воскобійник, Павло Шепель, Сергій Євсевський, Віктор Кирейко, Іван Гладун, Петро Стокальський, Марія й Федір Гайовий, Дарія й Анатолій Лисий, Іван Бугаєнко, Леонід Рябокінь, Іван Сидоренко, Ванда Багмет, Микола Змага, Валентина та Василь Косогор, Марія Коновал, Параска Завертайло, Наталка та Павло Коновал, Розалія Бойко, Раїа Шкребець, Дора Пошиваник, Клавдія Коваленко Поля і Михайло Смик, Федір Ревенко, Володимир Жиборт, Петро Гурський, Семен Лободенко, Ф. Граур, Антон Філімончук, В. Дорошенко, Іван Павленко, Олексій Шевченко, Віктор Росинський, К. Степовий, Раїа Іхтаров, Марія й Олександер Багнівські, Марія Євсевська, Петро Косенко, Василь Пономаренко, Анатолій Луценко, Ліда і Петро Китасті, Іван Петруша, Віра Швець, Володимир Вовк та багато інших.

R. CHOLKAN & CO. Ltd.

5302 Dundas St. W.
Toronto, Ont

INSURANCE FOR FIRE, AUTO, LIFE
УСЯКОГО РОДУ АСЕКУРАЦІЇ ВІД ВОГНЮ,
НА АВТА, ВІД КРАДІЖКИ, НА ХАТУ.

Телефонуйте до
ЯРОСЛАВА КОВАЛЯ
Tel: 239-7733



Після пресконференції з Левком Лук'яненком для англомовної і україномовної медії.

Зліва: Леонід Ліщина - редактор одумівського журнала "Молода Україна",
Ярослав Соколик - голова торонтського відділу Конгресу Українців Канади,

Левко Лук'яненко - депутат до Верховної Ради Україні

і голова Української Республіканської Партії,

Петро Родак - керівник одумівської радіопрограми "Молода Україна".

Торонто, 1 травня 1991 р. Фото: Іван Корець.

МОЛОДЬ МАЙБУТНЄ НАЦІЇ! ДОПОМАГАЙТЕ МОЛОДІ МОРАЛЬНО І МАТЕРІЯЛЬНО

Слухайте радіопрограму ОДУМ-у
„МОЛОДА УКРАЇНА“

з радіовисильні
CHIN НА ХВИЛІ АМ 1540
в Торонто

КОЖНОЇ СУБОТИ
від 6:00 до 6:30 вечора

Керівництво:

Головна Виховна Рада Коша Старших
Виховників ОДУМ-у в Канаді.

PROLOG VIDEO

is proud to announce the release of three
new video films

SHADOWS OF FORGOTTEN ANCESTORS
The full, uncut version of the award winning
classic film by Serhiy Paradzhanov.
Now available for \$ 35.00

KOZAK CARTOONS
A half hour color video of how Kozaks rescued
their fiancees from the Pirates and how they
went shopping for salt. A perfect gift for any
child. Only \$ 12.95

ZAPORIZH'KA SICH
A documentary of the festivities in Zaporizya in
August 1990 commemorating the 500th anniversary
of the founding of the Kozak Sich.

60 minutes, \$ 20.00



Order these tapes from Prolog Video, as well as our new
catalog by calling Toll-Free 1-800-458-0288



ЗУСТРІЧ ОДУМ-у

США й КАНАДИ З УКРАЇНСЬКИМ ГРОМАДЯНСТВОМ

присвячена

100-ЛІТТЮ ПОСЕЛЕННЯ УКРАЇНЦІВ В КАНАДІ

відбудеться

**від 30-го серпня до 1-го вересня 1991
в Торонті, Канада**

ПРОГРАМА ЗУСТРІЧІ:

П'ЯТНИЦЯ 30-го серпня, 8-ма год. вечора:

Товарицька вечірка молоді — Господар філія ОДУМ-у в Торонті
в Regal Constellation Hotel.

СУБОТА 31-го серпня:

Турнір в гольф.
Екскурсія

БЕНКЕТ І ЗАБАВА

О 6-ій годині вечора в Regal Constellation Hotel

НЕДІЛЯ 1 вересня:

- 10:30 год. ранку: Служба Божа — Оселя «Київ» в Оквіл, Онтаріо
12:00 год. дня: Слово голови ЦК ОДУМ-у Миколи Мороза.
Дефіляда одумівської молоді. На Службі і на Дефіляді
присутність одумівців в одностроях обов'язкова.
12:30 год. дня: Спільний одумівський обід.
2:00 год. дня: КОНЦЕРТ одумівських гуртків самодіяльності.
Змагання в бейзбол.

ДОДАТКОВІ ІНФОРМАЦІЇ: Звертайтесь до Тараса Ліщини (416) 622-0482

ГОТЕЛЬ: Regal Constellation Hotel, 900 Dixon Rd., Toronto, Ont.

РЕЗЕРВАЦІЯ: 1-800-268-4838. Скажіть що ви є від ОДУМ-у —
UKRAINIAN DEMOCRATIC YOUTH ASSOCIATION

Всі кімнати мають два подвійні ліжка.
Ціна 69 дол. за ніч, незалежно чи в кімнаті
є 1,2,3 чи 4 особи.

Світлана КУЗЬМЕНКО

НЕПОРОЗУМІННЯ

(З розповідей інспектора народніх шкіл в діаспорі)

Після офіційних нарад першого дня з'їзду тала-лаївчан у діаспорі, у Новій Талалаївці, на запро-шення моєї землячки Люсі Химич, я пішов до неї в гості. Познайомивши мене зі своїм чоловіком, сином і доночкою, вона зразу ж їх спитала, чи вдома Буся.

— Пішла на вечір, — відповіли в один голос Люсін чоловік і діти.

— На бенкет, де вибирали королеву, — пояснила дівчинка років п'яти.

— Так, вона вчора щось про це згадувала, — зауважила Люся. — Здається цей бенкет має зв'язок зі збиранням фондів ще на одну домівку.

— Буся казала, що це має бути чудесний український дім молоді! — захоплено сказав трохи старший від дівчинки хлопчик, — що там буде багато-багато різних заль... одна — для спорту... друга — для танців... а ще інші — для різних ігор...

— І ще Буся казала, — перебила дівчинка братові, — що там буде багато квітів, які доглядатиме сама молодь... і золоті рибки...

— І що цей дім буде для всієї української молоді, — додав хлопчик, — незалежно від того до якої церкви вона б не ходила і до яких домівок її батьки не належали б...

— І Буся казала, що там будуть чудові танцювальні гуртки... чудові драматичні гуртки... і хорові... і такі, де діти вчитимуться грati на бандурах... і вишивати... і писати писанки... і робити багато чого іншого цікавого... І тоді вся українська молодь буде дуже хотіти до такого дому, бо це буде найцікавіший і найкращий український дім молоді в цілому світі, — резолютно закінчила дівчинка.

Проект новоталалаївського українського дому для молоді мене дуже зацікавив і я попросив Химичів розповісти мені про нього більше. Але Химич махнув рукою і сказав, що те, що я почув тільки що від дітей — це все Бусині казки.

До речі, а як стоять справа з матеріалами до талалаївського збірника? — спитав я Химича, коли ми посідали.

— Тим часом усе йде якнайкраще. Матеріалів дотепер наплинуло на яких десять тисяч сторінок. Наслали масу фотографій. Я певний, що наш збірник вийде набагато кращий, ніж кожний інший, який вийшов у тій друкарні, де ми друкуємо свій, а може і взагалі.

— Це добре, — підсумував я інформацію, — майбутні історики будуть мати досить матеріалу, на основі якого зможуть робити добрі висновки.

Наша розмова за часом час-від-часу турботливо господарями поверталася до Бусі і я прийшов до висновку, що мода тепер «прірва у спілкуванні, між

поколіннями» не оминула і Нової Талалаєвки. Маючи сам доростаючих дітей, я розумів турботу Химичів. Однаке, в їхньому випадку, я був цілковито на боці Бусі, бо, мені здавалося, що в час, коли рідна дитина бере участь у змаганні за титул короля чи королеви — місце її батьків біля неї. І я докірливо спитав — чому вони не пішли з нею на баль?

— У неї своє товариство — її приятелі-ровесники, зі своїми власними зацікавленнями, — сказав Химич. — Відколи вона з ними сприятеливала, ми з Люсю почувавмо, що з кожним днем все більше й більше віддаюмося від неї: доходить до того, що навіть найпростіші речі бачимо по-різному. Вона цілковито вирвалася з-під нашого впливу і каже, що, стиль її життя нам не подобається, вона від нас вибереться. Її нові знайомі обіцяли їй допомогти отримати зручний дешевий апартамент. Однаке ми вважаємо, що для неї краще, коли вона мешкатиме в родині...

— Це правда, — сказав я, — і якомога довше. Психологи і соціологи твердять, що вплив родинної атмосфери залишає в людині слід на ціле її життя. А, може, варт залишити вону Бусю в спокої... принаймні на якийсь час... здається, психологи й соціологи в деяких випадках таке радять... якщо ви знаєте, де і з ким вона перебуває... звичайно... якщо це не перешкоджує її головним обов'язкам, — радив я Химичам. — А бурхливий час у неї напевно за рік-два промине. А як вона вчиться!

— О, вона дуже охоча до науки і завжди нам каже — куди і з ким іде! У неї насправді немає жодних секретів. Але розклад її діяльності такий перевантажений, що ми просто боїмся за її здоров'я. Поза всім іншим, вона співає в церковному хорі, належить до гуртків — керамісток і вишивальниць, а оце минулого тижня нам сповістила що погодилася грati якусь ролю у виставі нашого міського театру. Ми просто дивуємося — звідки у неї ця її енергія?!

— Психологи й соціологі твердять, що здоровим нормальним людям притаманно поділяти зацікавлення своїх ровесників, — сказав я. А енергія! — На речі, якими людина цікавиться і які вона любить, енергія у неї завжди знайдеться — це всі ми знаємо, по собі. І власне ця енергія стимулює витворення енергії на речі, яких людина не любить робити, але мусить виконувати з обов'язку. Антропологи в свою чергу твердять.

В цей час надворі грюкнули двері авта. Люся відхилила фіранку й глянула у вікно.

— Буся приїхала, — сказала вона, — хтось її привіз і тепер провадить під руку до хати.

— Пан поцілував Бусину руку, — додала дівчинка, що дивилася у вікно разом з матір'ю.

Я в думці висловив подив на адресу новоталалаївських кавалерів, і тільки хотів сказати щось на цю тему, як у дверях дзвінок. Химич побіг відчиняти.

За хвилину до вітальні в супроводі Химича увійшла гарно вдягнена старшого віку жвава жінка з великим букетом квітів.

— Вгадайте, кого вибрали королевою балю! — лукаво посміхаючись, спитала вона.

— Напевно нашу Бусю, кого ж іще іншого! — радісно вигукнула дівчинка і застрибала на місці й заляпала в долоні.

— Ну, от тепер ви розумієте нашу проблему, звернувшись до мене, гірко посміхаючись, Химич. Познайомтесь, — ваша бабуся, прабабуся, а по-нашому, як ми її кличемо, Буся! Минулої неділі відсвяткували її сімдесятиріччя.

Бабуся підняла до уст пальця, що мало б означати: ви там, будь ласка, будьте тихше про мій вік...

Діти посадили бабусю в фотель, цілували й розпитували її про баль.

Якщо говорити про прірву у спілкуванні між поколіннями у наші часи, — сказав я, — то, мушу ствердити, у вашому випадку ваша Буся побудувала над нею міст.

Химичі здивовано подивилися на мене.

І нехай вже, що там хочуть, говорять психологи, соціологи і антропологи, — вів я далі. — А я думаю, що добре мати бабусю у кожній родині, а таку, як ваша Буся, — це вже справжній скарб!

Дівчинка і хлопчик скопилися зі своїх місць, і вигукнувши, — Так!, — застрибали і заплескали в долоні.



ДОПОМОЖІТЬ нам зробити ОДУМ ще більш корисним українській громаді!

ЧОМУ ПРАПОР РАДЯНСЬКОЇ УКРАЇНИ є ЧЕРВОНО-СИНІЙ?

В газеті "Літературна Україна", що виходить в Києві поміщено статтю 2 серпня 1990 року пенсіонера з Дрогобиччини Пантелеймона Василевського під назвою "Під якими пропорами сміялися Запорожці Іллі Репіна?" В тій статті він пише:

У жовтні 1961 року відбувалася товариська зустріч "за келішком" колишнього Голови Президії Верховної Ради УРСР (з 1939 р. до 1954 р.) Михайла Сергійовича Гречухи зі своїми колишніми товаришами по Харківському автодорожньому інституту, з якими він там навчався в 1932-1936 роках.

Оскільки це все було вже після ХХ з'їзду, то дуже-дуже ляклівий "дядя Міша" трохи дав волю своєму язикові.

"...Дзвонять мені в середині листопада 1949 року з ЦК КПУ і кажуть, що не пізніше 22 числа, тобто рівно за місяць до 70-ліття Сталіна, треба видати Указ про зміну пропора УРСР з чисто червоного на червоно-лазуревий. Я запитую: А чия це вказівка? Є така вказівка від Лазаря Мойсейовича Кагановича і Микити Сергійовича Хрущова. А я перепитую: А навіщо третина того лазуревого і чому не називати синім чи блакитним? А мені говорять, що так треба -

заткнуть рот заокеанським дядям, мовляв, цим підвищим авторитетом УРСР у ООН, а лазуревий, то це ніби поступка - шматок націоналістичного пропора, називати блакитним чи синім не можна. Ну, я, звичайно, видав і підписав усе, що мені сказали".



SNIG NEATING & COOLING

ВОЛОДИМИР СНІГ
Власник

11 Marmora St.
LONDON, ONT. N5Z 1Z4

Telephone
(519) 432-1983

"ЩЕ НЕ ВМЕРЛА УКРАЇНА"

"Доводилося чути, що на мітингах у республіці співають гімн "Ще не вмерла Україна". Хто його автор і коли він з'явився?"

К. Прохоренко. Нідерланди.

На це запитання відповідає молодший науковий співробітник Інституту мовознавства імені О.О. Потебні АН УРСР М.І. Железняк:

- Слова гімну "Ще не вмерла Україна" належать зибрачеві скарбів української культури, етнографу, фольклористу, статисту і поету Павлу Платоновичу Чубинському, 150-річчя якого вперше широко за останні десятиліття в минулому році святкувалася громадськість України. Ім'я цього велета української культури повертається із забуття. Народився П.П. Чубинський 27 січня 1839 року на хуторі біля Борисполя в родині небагатих дворян. Закінчивши юридичний факультет Петербурзького університету зі ступенем кандидата, він став одним з перших вітчизняних дослідників права. П.П. Чубинський - людина широких зацікавлень. Надзвичайно влучно охарактеризував його М. Драгоманов: "Сила чорнозема наш Чубинський!"

З юнацьких років разом з науковими описами юридичного та статистичного характеру друкує П. Чубинський і свої вірші. Його перші поетичні твори з'явилися в "Основі" під псевдонімом "Павлусь". Як свідчить Л. Білецький, пісню "Ще не вмерла Україна" П. Чубинський написав експромтом. Під час одного з зібрань члени "Громади" на квартирі П. Чубинського співали сербську хорову пісню, що дуже сподобалася і схвилювала П. Чубинського. Свідок пише, що він запам'ятав лише декілька слів з неї. Це був національний гімн Сербії, котрий могли добре знати серби, які навчалися на той час в університеті і приятелювали з господарем квартири. Зникнувши на деякий час, П. Чубинський повернувся з текстом на мотив сербської пісні. Це був гімн "Ще не вмерла Україна", який відразу вивчили і заспівали хором.

Початок пісні, очевидно, навіяній відомими рядками польського національного гімну, який починається словами "Єще Польська не згінела". Пісня, що була, як дехто вважає, одним із приводів заслання П. Чубинського, досить швидко розійшлася і разом з "Заповітом" Т. Шевченка та "Вічним революціонером" І. Франка стала виконуватися як гімн України, хоч офіційно й не затверджувалася в цьому статусі. Текст П. Чубинського зазнав переробок. Так, відомо, що рядки "Душу, тіло ми положим за нашу свободу і покажем, що ми, браття, козацького роду" належать поетові Миколі Вербицькому. Музику до тексту писали Михайло Вербицький, Кирило Стеценко та інші. Нижче вміщуюмо слова цієї пісні:

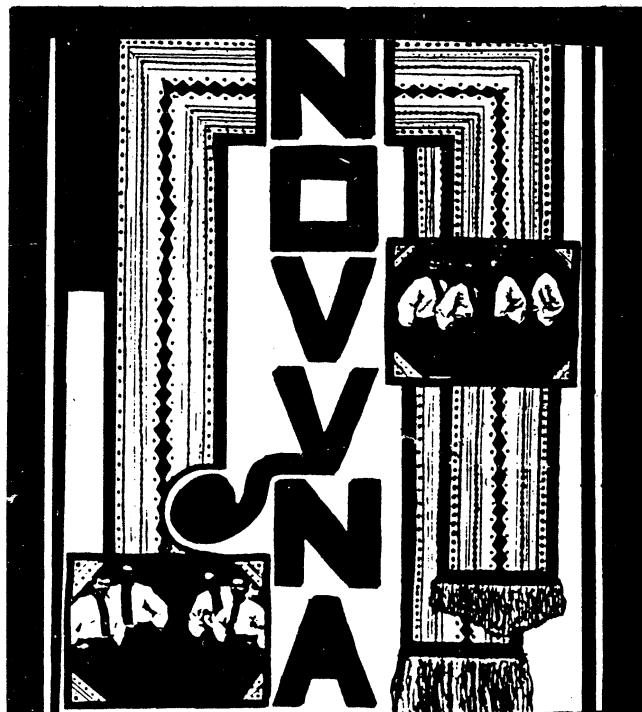
Ще не вмерла Україна, ні слава, ні воля,
Ще нам, браття молодії, усміхнеться доля.
Згинуть наші вороженьки, як роса на сонці,
Запануєм і ми, браття, у своїй сторонці.

Станем браття, в бій кривавий від Сяну до Дону,
В ріднім kraю панувати не дамо ні кому,
Чорне море ще всміхнеться, Дід Дніпро зрадіє,
Ще у нашій Україні доленька доспіє.
А завзяття, щира праця, свого ще докаже,
Ще ся волі в Україні піснь гучна розляже,
За Карпати відіб'ється, згомонить степами,
України слава стане поміж ворогами.

Душу, тіло ми положим
За свою свободу.
І покажем, що ми браття,
Козацького роду!

"Вісті з України", Но. 25, Червень 1990 р.

**ЯКЩО ВИ не допоможете своїм дітям,
ніхто за Вас того не зробить!**



NOVYNA'S "THE UKRAINIAN ALBUM" WILL
SOON BE AVAILABLE TO YOU ON TAPE,
ORCHESTRAS "NOVYNA" AND "NOVUY RAI"
ARE NOW AVAILABLE TO YOU LIVE!!

FOR THE FINEST IN UKRAINIAN AND
CONTEMPORARY MUSIC PLEASE CONTACT:

- BANQUETS
- WEDDINGS
- DANCES

NOVYNA INC.
58 4th AVE. S.
ROXBORO, QUE.
CANADA H8Y 2M4
ROMAN WUSATY (514) 683-9540

Count Yourself In June 4th



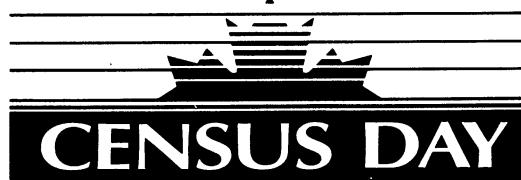
Put Canada's Census To Work For You.

When you complete and mail your Census form, you help to ensure that your community gets its fair share of government funding for schools, hospitals, vital social services, housing, effective multiculturism programmes, and fair employment opportunities.

The Census only happens once every five years. That's why it's so important that you include everyone in your household on your Census form. Any information you give on your Census form is protected by law and kept confidential. Please complete and mail your Census form June 4th. Because, with you, the Census makes good sense.

If you haven't received your Census form, please call toll free, 1-800-267-1991. Call for HELP from 9:00 a.m. to 9:00 p.m., Thursday, May 30th through Friday, June 7th (excluding Sunday).

1-800-267-1991



Statistics
Canada

Statistique
Canada

Canada

Петро КОСЕНКО

ДОНЕЧЦІ

Моя найдорожча первінко,
Надія і радість моя,
Хай піснею весело й дзвінко
Квітчається юність твоя!

Сьогодні тобі вісімнадцять,
Веселко моя золота,
І як не дуріть, не сміяťись
В такі прехороші літа?!

Як скарб найдорожчий, дитино,
Тебе я з колиски беріг,
Для тебе шукав я невпинно
Найкращих, найширших доріг.

Йди в ніч горобину без страху,
Бо все на цім світі роса,
Бери перешкоди з розмаху,
Бо тільки в розмасі краса!

Хай маком чудовим барвистим
Твої вісімнадцять цвітуть
І щастям нехай золотистим
Життєвий твій встелеться путь!

1968, США

РУСТЕМ

*Грузинський патріот Рустем
кілька разів утікав з турецької неволі
в боротьбі за свободу.
(З історії).*

В кривавих сіках шість разів
Рустема-горця полонили
І кожен раз з вогню боїв
На рабський ярмарок водили.

В кривавій сіці сьомий раз
Його французи упіймали
І корсіканцю на показ
В Єгипет звязаним прислали.

Насупивсь юний володар:
Героїв треба шанувати!
Й махнув до спішених гусар
З наказом горця розв'язати.

І дав йому серед пісків
Чудову шаблю-дамаскину
І берегти себе звелів
Рустему-горцю до загину.

В подяку лицарю Рустем
Служив весь вік без нагороди,
Святим палаючи вогнем
Дорогоцінної свободи.

Раби! Скажіте: чи коли
Свободу ви пошанували,
Хоча ви в сіці не були
І в рабство вас не продавали?

1981

ПЛАЧ ВОЛИНЯКА

Закошлатилося Онтаріо туманом -
Небо і вода - зеленкуватий плин,
А далеко десь за синім океаном
Сонцебризна усміхається Волинь...

Краю незабутній! Відгриміли грози,
На твоїх долонях затверділа кров,
На твоїх повіках скам'яніли слози,
Вольності твоєї впала корогов.

І сини твої, що впали, як герої,
У могилах вічних снять про волю сни...
Ta не впали всі ми - ще сухі набої
Тих, що подалися шляхом чужини.

Не пішли у світ ми блудними синами
За моря широкі на легке життя -
Невимовні жалі понесли ми з нами
За твоє криваве, мамо, розп'яття.

Стисне серце туга люта невгласима -
Тягнеться до зброї ще тверда рука, -
Вдар же, громе, з неба! Доле невмолима!
Клич до бою сина, клич волиняка!

За Волинь устанеш, землю українську,
За її озера, за її поля,
За слозу пекучу рідну материнську
І за спів чудовий в гаї солов'я!

Закошлатилося Онтаріо туманом -
Небо і земля - зеленкуваний плин,
А далеко десь за синім океаном
Сонцебризна усміхається Волинь...

1-го квітня 1990
США

ПІСНЯ ПРО ГОЛУБЕ ЩАСТЯ

Мандрівниче ночі, лебедю сріблястий,
Ти обходиш море й суходіл,
Чи не бачив, часом, красеню серпастий,
Де цвіте казковий чистотіл?

Кажеш, що не бачив, кажеш, що не знаєш,
Кажеш, що не чув анітеленъ.
Чому ж ти ночами в потемках блукаеш,
А тоді куняєш цілий день?

Тож скажи, гульвісо, у якому зіллі
Викупала ненечка тебе,
Щоб і я скупався в тім же чистотілі,
Що приносить щастя голубе...

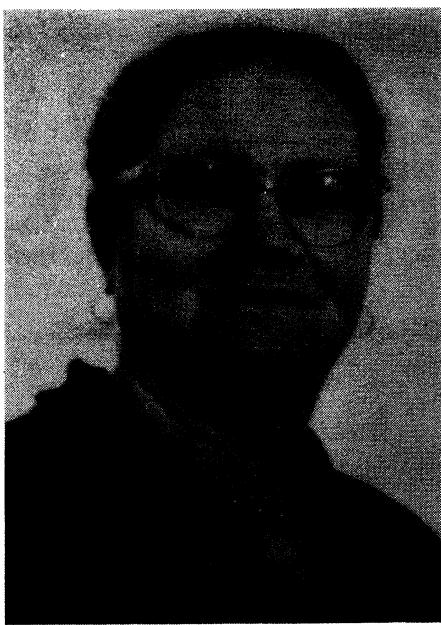
1942, УКРАЇНА

БЛ.П. МАРІЯ ЖИДОВКА

9 березня 1991 р. в Лондоні, Онтаріо, упокоїлася в Бозі бл.п. Марія Жидовка. 11 березня о. В. Метулинський відправив панахиду за душу покійної в похоронному заведенні "Needham", а 12 березня в церкві Пресвятої Тройці відбулася похоронна відправа, яку відправляли о. прот. В. Метулинський - (настоятель) і о. Ф. Коваленко (Рочестер, Н.Й.). Велика кількість присутніх на похоронах бл.п. Марії була доказом поваги і любові до неї. Співав церковний хор, до якого вона належала. Тіло Покійної поховане на цвинтарі Mt. Плесант в українській дільниці. Після похорону відбувся похоронний обід.

Господарем був зять Покійної п. М. Співак, який попросив о. прот. Метулинського поблагословити страви, які приготували членки жіночої організації С.У.А. в Лондоні. П.М. Співак подав короткі відомості із життя бл.п. Марії - членки нашої громади, членки Союзу Українок Канади, хористки. Всі вони мали велику пошану до Покійної.

Бл.п. Марія народилася 7 грудня 1910 р. в с. Римарівка на Полтавщині. В 1943 р. родина змушенна була покинути рідне село, родичів, рідну землю, маючи на думці ще повернутися на рідну землю, але так не сталося. Почалося скитальське життя. Від 1943 до 1948 рр. проживали в Австрії, а в 1948 р. виїхали до Франції і працювали там до 1951 р. В 1951 р. емігрували до Канади і поселилися в Лондоні. Родина Жидовків стає членом громади. Нелегке було життя в Європі, нелегкі були початки і в Канаді. Бл.п. Марія працювала робітницею в лікарні. Багато праці вклала в церковній громаді, на оселі "Україна", аж



Бл.п. Марія Жидовка.

поки не покинуло її здоров'я. Співала в церковному хорі, любила церкву і відвідувала її, коли вже була майже немічною. Любила свою родину - особливо внуків і правнуків. Приклала багато праці в їх вихованні. Любила вишивати. Її вишивки зосталися на довгу пам'ятку в родинах дочки, зятя, синів, невісток, внуків, друзів і знайомих. Бажанням Покійної було дожити до 80 років. Із Божої ласки вона дожила, проживши із мужем Іваном 64 роки подружнього життя.

Бл.п. Марія залишила в смутку мужа Івана, дочку Олю із родиною, синів Олександра і Миколу із родинами, чотирьох внуків, двох правнуків, двох братів на Україні.

Микола Співак склав свої співчуття родині Покійної, бажаючи бл.п. Марії спокійного відпочинку на канадській землі і щоб згадували її при кожній нагоді добрим словом за її любов і затурботу.

Співчуття склали: від громади голова п. М. Кошман, від відділу СУК - голова В. Новицька; від

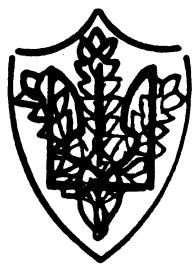
хористів - голова хору п-ні Ол. Тимошенко; від відпочинкової оселі "Україна", ТОП-у і ОДУМ-у Канади - п. Іван Данильченко - земляк полтавець, який запізнав родину Жидовка в Австрії. Він пригадав про добродушність бл.п. Марії і про її працю на оселі "Україна". Від КУК - п. М. Залізняк; від організації "Золотий вік" - п-ні О. Семенюк; від парафії і від родини земляків-полтавців склав співчуття давній знайомий - земляк отець Ф. Коваленко, який пригадав про пережиті часи в Австрії. Передав привіт із України, із рідного села, яке він відвідав минулого року і був у Києві учасником інtronізації патріярха УАПЦ Мстислава. Побажав родині витривалости, здоров'я, а бл.п. Марії, щоб була їй легкою канадська земля. Вічна її пам'ять. Співом "Вічна пам'ять" закінчили обід. На звернення голови громади була проведена збирка на пресу. Збирку провели п-ні Г. Кошман і п-ні Н. Данильченко. Із загальної збирки виділено на журнал "Молода Україна" суму 180.00 дол.

М. Співак подякував отцям прот. В. Метулинському і о. Ф. Коваленкові за похоронну відправу, хористам за гарний спів, жіноцтву за приготування смачного обіду, труноносцям і директорові похоронного закладу, всім за співчуття родині і за присутність на панаході, похоронах і на обіді, що своєю численністю присутністю віддали поклін Покійний і віддали свою повагу до неї і до родини.

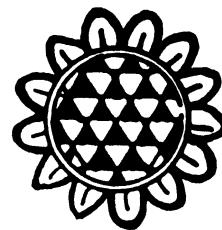
Нехай пам'ять про Покійну буде вічною в родині і в громаді. Нехай Господь Бог оселить душу спочилого бл.п. Марії в Царстві небеснім, Вічна її пам'ять.

I.H.





СТОРІНКА ЮНОГО ОДУМУ



Дм. ЧУБ

У ДЕНЬ ЖАЛОБИ

Хоч линуть роки без кінця,
Я бачу далі віків минулих,
Часи, де лицарів серця
За рідний край в борні по-
снули.

Неначе зморшків борозна,
Діди-віки лягли спочинуть,
Та не забулись імена,
Що вкрили славою країну.

Богун, Мазепа, Кривоніс —
Це вас Москва забусть веліла,
Але народ в серцях доніс,
З піснями слава долетіла.

В боях ішов пізніший час,
Завикували Україна,
Тоді Петлюра взяв меча,
Щоб ворога розбить, відки-
нуть.

Та тяжко прaporа тримать,
Коли народ прокинувсь пізно
Із півночі прийшла чума —
Ярмо накинула залізне.

А через роки сум який,
(Не раз цей біль серця про-
ниже)

Від кулі підлої руки
Помер Петлюра у Парижі.

Та дух його в серцях не згас
Зламає він ворожі мури,
І волі прийде жданий час
З іменням Симона Петлюри.



Одумівці Кляриса Притула і Марко Карпенко
на святі Симона Петлюри в Детройті.
Заяля при церкві св. Покрови, 2 червня 1986 р.

БАТЬКИ!

МАТЕРІ!

Чи Ви вписали своїх дітей до ОДУМ-у?





Таборовики завжди вміли знайти час для відбиванки. Десять хвилин тут, 15 хвилин там, в такий спосіб гра продовжувалася цілих два тижні.
22-ий табір виховників Юн. ОДУМ-у.
Оселя "Київ" Аккорд, Н.Й., США.
Липень 1988 р.
Фото: Олександр Полець.

ДЕНЬ КРИКУ

Цікаво відзначають національне свято — День крику — мексиканські школярі. Тоді вже вони можуть накричатися досхочу.

І галасують в цей день не тільки діти, але й дорослі.

Виникло свято це в той час, коли країна звільнилася від іспанського гніту. Довідавшись про волю, мексиканці почали голосно кричати, висловлюючи таким чином свою радість. Ця традиція збереглася й досі.

В День крику учні збираються на шкільних подвір'ях, а дорослі на майданах і волають, як і скільки кому заманеться. Особливо гамірно на центральній площі столиці Мексико. Сюди разом з дітьми й дорослими за традицією приходять погаласувати міністри і навіть президент.

Наталя Забіла

Травень.

Ось і Травень, ясний Травень
празниково землю вбрає
в одяг свіжий та яскравий
із рясних зелених трав.

В кожнім селищі і місті
стоголосий спів луна.
В травах, квітах, свіжім листі
переможно йде весна.

ПЕРЕХИТРИВ

(Турецька казка)

Одного разу віз крамар на ослі мішок соли. Тяжко було ослові, але нічого не вдієш: треба нести на спині, бо господар не пожаліє, добре почастує буком... По дорозі трапився їм вузенький місток. Осел посковзнувся й упав у воду. Сіль у воді розсталася й залишився порожній мішок. Висварився добре крамар на долю, та все ж... без соли повернувся додому. Зате осел був вельми задоволений, бо — замість тягару — ніс на спині порожній мішок.

Через деякий час поїхав крамар знову до міста й купив мішок соли. Осел запам'ятав собі пригоду з першим мішком іскористав із досвіду. Коли знову довелося переходити той самий місток, осел уже навмисне впав у воду.

Господар зрозумів, що це осел уже свідомо зробив і надумав його навчити. Ото другого разу накупив у місті, губок та й навантажів осла. Дійшли до містка. Осел упав у воду, та цей раз не мав користі зо своїх хитрощів. Губки натягли води й ослові довелося нести потрійний тягар.

Г. Г.

НОВЕ УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО

Ігоря Лисика
The Solid Oak Co.
Kitchen Cabinets — finished — unfinished
Oak furniture
848 Simcoe St. South. Unit 2 Oshawa, Ont. L1H 4K8
Tel: 416 — 434-7204 Res: 576-9779

КОНКУРСИ „МОЛОДОЇ УКРАЇНИ“

КОНКУРС 1991

Щоб заохотити одумівську молодь писати до свого журнала оповідання, статті, поезії, проголошуємо конкурс на найкраще написані твори українською мовою. Нагороди будуть такі:

| | | | |
|-------|----------|-------|----------|
| 1-ша: | \$200.00 | 2-га: | \$175.00 |
| 3-тя: | \$150.00 | 4-та: | \$100.00 |
| 5-та: | \$70.00 | 6-та: | \$50.00 |
| 7-ма: | \$40.00 | | |

Жюрі робитиме рішення про належний мистецький рівень і загальну вартість поданих на конкурс творів.

Твори мають бути надіслані на адресу журналу «Молода Україна» до 31-го грудня 1991 року, під псевдонімом, а прізвище з псевдонімом мають бути подані в окремім конверті.

Нагороди є з відсотків нерухомого фонду журналу «Молода Україна». Цей фонд започаткували Федір і Надія Бойко в 1982 році. Тепер він нараховує 8,168 дол. що склали:

\$4,006.00 Федір і Надія Бойко,
\$1,000.00 Андрій Степанченко,
\$775.00 Ярослав і Тетяна Романишини,
По \$500.00 Головна Управа ТОП-у Канади,
Іван Дубилко,
Головна Рада СВ ОДУМ-у Канади,
\$300.00 Андрій Степовий,
\$201.00 Колишня філія ТОП-у в Монреалі,
\$121.00 УРДП в Монреалі,
\$100.00 Василь Шимко,
\$85.00 Іван Даценко,
\$50.00 Дмитро Кірев,
\$30.00 Родина Л. Мазурець,
\$25.00 Ніна Яців.

Відсотки з фонду будуть річно призначатися молодим авторам.

Чеки просимо виписувати на «Moloda Ukraina». На похертви будуть видані поквітування для звільнення від доходового податку.

Bira ВОРСКЛО

**

Предки — це корінь, предки — це сила.

Предки дають у майбутнє нам крила.

Предки навчають вірі, звичаю —

Вірно служити рідному краю.

Предки — це сонце, предки — криниця —
Мудрого досвіду повна скарбниця.

Предки — дороги, шляхів панорами, —
Нам відчиняють в майбутнє всі брами.

Предки — ясне джерело моого роду.
Предки — батьки України-народу,
І тільки по їхніх йдучи заповітах,
Можна своє самобутнє творити.

16. 4. 75

ПРОПАМ'ЯТНИЙ ФОНД ІМЕНИ ПЕТРА І ОЛЬГИ НЕЛІПІВ

Брати Неліпи — Василь і Григорій — заснували фонд при „Молодій Україні“, у пам'ять своїх батьків, світлої пам'яти Петра й Ольги Неліпів, які відійшли у вічність 1985 року. Цей фонд має бути непорушним, а відсотки з нього будуть призначатися на винагороди українській молоді, за визначну діяльність у різних галузях українського життя.

Редакційна колегія журналу матиме за свій обов'язок винагороджувати одумівок і одумівців за успіхи у навчанні, в гуртках самодіяльності, за визначну організаційну працю та за успіхи у спорті — на рекомендацію філій ОДУМ-у.

Фонд нараховує \$6,500.00. Склали:

| | |
|----------------------------------|------------|
| Сини — Василь і Григорій Неліпи | |
| з родинами | \$5,000.00 |
| Василь і Людмила Неліпи (У першу | |
| річницю смерти батьків) | \$1,000.00 |
| Іван і Мотря Носовенки | \$400.00 |
| Юрій і Олена Лисик у пам'ять | |
| своїх батьків | \$100.00 |



КОНКУРС НА СТАТТІ ПРО ЖИТЯ В УКРАЇНІ В 1930-их РОКАХ

Щоб одумівська і прихильна до ОДУМ-у молодь близче познайомилася з життям українського народу в Україні в 1930-их роках, проголошуємо конкурс на найкраще написані статті. Статті мають бути 500 до 2000 слів і мають бути подані джерела. Також мають бути залучені копії уривків важливіших джерел. Мова може бути неукраїнська, але переможець отримає тільки половину призначеної нагороди.

Нагороди будуть слідуючі:

| | | |
|-------|-------------|-------------|
| Перша | 14-17 років | 18-30 років |
| Друга | \$200 | \$300 |
| Третя | \$140 | \$200 |
| | \$ 80 | \$100 |

Нагороди є з фонду пам'яті Катерини Мороз. Цей фонд в сумі 10,000 дол. створили чоловік по-кійної Григорій Мороз і родина.

Жюрі робитиме рішення про зміст, вживання нових джерел і загальну вартість статей. Статті мають бути надіслані на адресу журналу „Молода Україна“ до 31-го грудня 1991 р.

"ЛІТЕРАТУРНА УКРАЇНА" ПРО І. БАГРЯНОГО

Уривок статті, де мова про Ів. Багряного, з газети "Літературна Україна" ч. 10 за 7 березня 1991 р. під назвою "Молодим усе-таки найважче". Розмову з головним редактором журнала "Дніпро" провів О. Даринець.

Як відомо, кращими своїми творами письменники готували перебудову, активно підтримували її. Тепер же самі діячі літератури й мистецтва чи не найперші серед тих, чиї насущні життєві інтереси опинилися під загрозою. Про ці та інші проблеми нашої культури, зокрема літературної періодики, кореспондент "ЛУ" розмовляє з головним редактором журналу "Дніпро" Миколою Луківим.

Кор.: - Виходить, порятунок потопаючих - справа рук самих потопаючих. Хапайся за кожну соломинку. Чи у "Дніпра" є свої рецепти виживання у цей похмурий передринковий час?

М.Луків: - Універсальних, звісно ж, немає. А власних... Про бібліотечку "Дніпро" я вже казав. Відшукуємо спонсорів, сподіваємося на допомогу меценатів. Плюс кошти за рекламу.

Кор.: - До речі, у перших числах за цей рік реклами якраз і немає. Певно, кращою реклами часопису є все-таки його публікації. Прошу бодай коротко ознайомити з першими номерами "Дніпра".

М.Л.: - Передплатники вже їх одержали. А для тих, хто звик купувати журнал у кіосках (куди він, до речі, надходить у дуже обмеженій кількості), перелічу імена й твори, що засвідчують вірність "Дніпра" обраному руслу культурологічного видання, яке б якнайповніше відповідало добі національного відродження. Отож: Іван Багряний, "Тигролови". Своє ставлення до твору цього письменника "Сад Гетсиманський" одна з читачок - бібліотекар Світлана Якович - у листі до редакції висловила так: "Читала і плакала..." Просила, як і чимало інших дописувачів, продовжити знайомство з творчістю письменника. Новий роман І. Багряного - теж про життя за часів сталінської диктатури, тільки місце змальованих у ньому подій - далекосхідна тайга, величні й суворі краї Зеленого Клину.

Кор.: - Звертає на себе увагу редакційна примітка після першої подачі "Тигроловів": ви збираєтесь друкувати і роман "Людина біжить над прірвою".

М.Л.: - Прагнемо якнайповніше представити творчість раніше замовчуваних письменників. Напевно, мало хто знає, що роман І. Багряного написані раніше за твори Олександра Соложеніцина, що цей, безперечно, видатний письменник, у лічені дні вихлюпнув свій біль на папір у такому значному за обсягом творі, як "Тигролови". А в романі "Людина біжить над прірвою" глибоко досліджується душа неординарної особистості, що опинилася в лабіринті ворожого оточення. Цей твір вийшов у світ уже після смерті його автора і, як твердять літературознавці, він багато в чому є автобіографічним, адже й сам Іван

Багряний опинився в дуже складному становищі: у нас на Україні його вважали злісним антирадянщиком, а за кордоном - агентом КДБ.

Публікуючи послідовно три головних романи письменника, ми відкриваємо для сучасного читача одного з найвидатніших українських прозаїків двадцятого століття.

Багряний дуже цікавий і як поет. Його поему "Гуляйполе" і велику добірку віршів подаємо у шостому номері журналу. Хотілося б видрукувати й публіцистику і ще багато чого з його літературної спадщини, але всього у часописі не вмістити. Це мають зробити видавництва.

ЗАВДАННЯ СВІТОВОГО КОНГРЕСУ ВІЛЬНИХ УКРАЇНЦІВ

а) давати всяку можливу допомогу Українському Народові в його змаганнях за волю і державну незалежність.

б) змагатися за здійснення прав Українського Народу згідно з Універсальною Декларацією Прав Людини.

в) координувати діяльність своїх членів згідно з постановами Першого й чергових Конгресів СКВУ.

г) зберігати українську національну ідентичність та плекати і передавати з роду в рід українську мову, культуру й традиції.

МЕДАЛЯ СВЯТОГО ВОЛОДИМИРА

Медалею Святого Володимира відзначається українців та неукраїнців, які своєю діяльністю в даній країні, де проживає Український Нарід, зробили великий та вийнятковий вклад в загальний розвиток та в поступ життя громади їхнього краю, та які також стояли в захисті інтересів Українського Народу.

Юрій СЕРДЮК

ВІЛЬНІ РИТМИ

— До моря, до моря, до моря! —
Очима у очі говорим.
А море — так ось воно, море!
До себе пас горне і горне...

А хвилі, а хвилі, а хвилі —
Чиї перозправлені крила?
Ковза білим променем тіло,
Не тіло — легеньке вітрило...

— Куди ти, куди ти, куди ти? —
А вітер, а віддаль — не чути!
А хвилі — як діти, як діти...
А чайки — як білі салюти...

РОЗКЛАД ТАБОРІВ ОДУМ-у НА ЛІТО 1991 РОКУ

США

Оселя ОДУМ-у "Київ" - Аккорд, Н.Й.

Від 30-ого червня до 13-ого липня

25-ий Табір Виховників Юного ОДУМ-у для дітей у віці від 15-ти до 19-ти років.

Від 30-ого червня до 13-ого липня

Відпочинково-Виховний Табір Юного ОДУМ-у.

За інформаціями звертатись до

Andrij Shevchenko

219E Overmount Ave.

West Patterson, NJ 07424

Tel. (201) 890-5986

Від 7-ого до 13-ого липня

Табір малят ОДУМ-у для дітей у віці від 3-ох до 6-ти років.

Від 21-ого липня до 3-ого серпня

Кобзарський Табір

За інформаціями звертатись до

Alex Neprel

85-71 148th St.

Jamaica, N.Y. 11435

Tel. (718) 657-0317

Від 27-ого липня до 3-ого серпня

Тиждень сенійорів

За інформаціями звертатись до

Ivan Pawlenko

27 Ventor Dr.

Edison, N.J. 08817

Tel. (908) 548-7903

КАНАДА

Оселя ОДУМ-у "Україна", Лондон, Онт.

Від 14-ого до 27-ого липня

29-ий Відпочинково-Виховний Табір Юного ОДУМ-у.

За інформаціями звертатись до

Taras Lishchyna

26 Hampshire Hts.

Islington, Ontario, M9B 2K4

Tel. (416) 622-0482

Vira Petrusha, Tel. (313) 573-2514

Natalie Konowal, Tel. (312) 772-7789

Від 28-ого липня до 11-го серпня

12-ий Кобзарський Табір

За інформаціями звертатись до

Walentina Rodak

12 Minstrel Dr.

Toronto, Ont. M8Y 3G4

Tel. (416) 255-8604



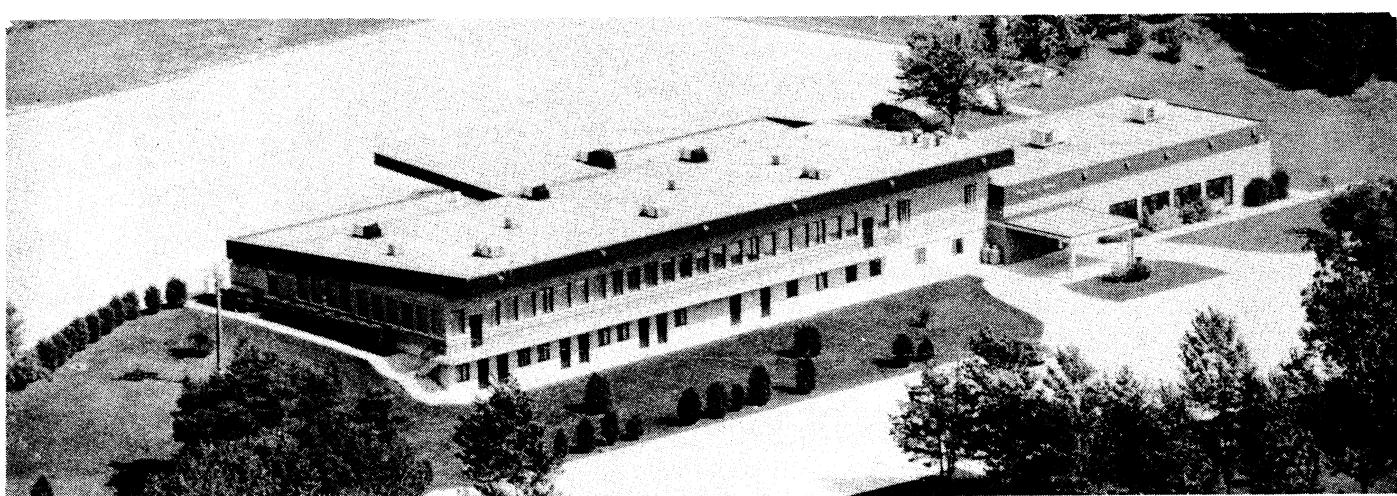
"УКРАЇНА" VACATION RESORT INC.

"УКРАЇНА" ВІДПОЧИНКОВА ОСЕЛЯ

Resort:

R. R. 1 (Gore Road), Dorchester, Ont., Canada N0L 1G0

Tel: (519) 659-2963



ХОЧЕТЕ ЗНАТИ, ЯК ВІДРОДЖУЄТЬСЯ В УКРАЇНІ УКРАЇНСЬКА АВТОКЕФАЛЬНА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА?

Доходить уже другий рік, відколи Українська Автокефальна Православна Церква стала на шлях незалежного життя. Відроджена спочатку у західних областях, вона минулого року проголосила Український Патріархат і швидкими темпами шириться по всій Україні, доляючи шалений спротив з боку численних недругів. Щодня відбуваються події, які відразу стають частиною Літопису Відродження, світлими доповненнями до нашої 1000-літньої церковної історії.

Але від нас, що живемо на Заході, більшість цих подій була закрита. Їх переважно ігнорує преса, а ті видання, що подають інформації про церковно-релігійне життя на Україні, роблять це дуже рідко, скупо і, без винятку, з великим запізненням.

Тепер ситуація змінилась. Недавно засноване Українське Православне Товариство св. Андрія Первозваного зробило інформацію своїм

першочерговим завданням. На Різдво вийшло перше число "Благовісника відродження УАПЦ" - бюллетеня, присвяченого виключно матеріалам про національно-церковне відродження. Інформації передаються "факсом" безпосередньо з Києва, де їх ретельно збирає з різних районів України представник Товариства в Україні Ярина Тимошенко. Отже, читачі "Благовісника" завжди мають найсвіжіші новини про відродження УАПЦ на регулярній базі. Починаючи з квітня, бюллетень виходить двічі на місяць - з датою 1 і 16 кожного місяця.

Ті, хто цікавиться життям, діяльністю, успіхами і проблемами відродження УАПЦеркви, можуть відтепер передплатити бюллетень і діставати його поштою. Передплата становить \$15.00 на рік (US).

Зголошуйте передплату, вживаючи для цього купон в кінці цього оголошення.

СТАВАЙТЕ ПЕРЕДПЛАТНИКАМИ "БЛАГОВІСНИКА ВІДРОДЖЕННЯ УАПЦ"!



St. Andrew's Ukrainian Orthodox Society
2635 Spruce Avenue
River Grove, IL 60171

Зголошує передплату на «Благовісник відродження Української Автокефальної Православної Церкви». Долучаю чек (поштовий переказ) на \$ 15.00 і прошу надсилати бюллетень на таку адресу:

.....
.....
.....

ВАЖЛИВО: Виписуйте чеки на St. Michael's Church (St. Andrew's Society Fund) і посылайте замовлення на подану вище адресу Товариства.



Віра ВОРСКЛО

**

МАМА

Не пілот, не капітан, не лицар,
Та чатує, наче вартовий.
З серцем ніжним і твердішим криці
Мама сина вирядждає в бій.

Мама біля ліжечка дитини
Ні на мить не стулює повік:
Молиться в тяжку нещасті годину,
Ніжність мами — найцілющий лік!

В чорні дні недолі-завірюхи,
Розпачі коли стискає бран,
І ніде нема на світі друга,
А в душі — мільйони гострих ран,

Мама знов приходить охоронцем —
Янгол зрозуміння й доброти.
У її словах — розради сонце,
Промені любови й теплоти.

Не замінять в світі жадні скарби,
Ні пісні, ні соловейка спів,
Слово „мама” рідне й вічно гарне,
Найдорожче, найніжніше з слів.

Наша мова соняшно-крилатая.
Не пали її, не бий, не ріж!
Народила слів вона багато.
Матір слів вона — люби ніжніш!

Ще колись цю мову хтось відкриє
І загляне в глиб усіх віків,
І тоді людина вмить прозріє,
Бо побачить тайни пресвяті.

Люд побачить у звичайнім слові
Мудрість, що пливе з тисячоліть
І буде всіх наук основу
І, мов брила пірамід лежить.

Наше слово — логіки свічадо
Нам думки приносить із віків.
В ньому досвіду іскриться шпада,
В ньому мудрість вплетено в вінки.

Те, що нам створив народній геній —
Це в слова вкарбовані думки,
Щоб ті істини прості щоденні
Відкривали нам усі шляхи!

Наша мова соняшно-крилатая.
Не руйнуй її красу і міць!
У її предревініх ветхих шатах
Скарб лежить вселюдських таємниць.

14. 11. 76

УКРАЇНА

Україна — це не тільки села, —
В полі маки, жито і чебрець, —
Це обличчя радісні, веселі
І пісні закоханих сердець!

Україна — наші сподівання,
Наша віра, слава і мета,
Наша доля, наша зірка рання,
Що крізь наші світиться літа!

Україна — скарби всіх традицій,
Що у спадок предки нам дали,
Що єднають нас в незламну крицю
І дають нам сили і снаги.

Україна — це пісні і мова,
Мова мами, рідна запашна,
Що, мов щастя золота підкова,
І така співуча, як весна!

Україна — це вся наша праця,
Наші пляні й здобутків прогрес,
І мета, що кличе нас змагатись.
Україна — чудо із чудес!

Україна — доли, перелоги,
Море квітів, щебетання птиць.
Це міста, копальні і дороги.
Україна — ми і наша міць!

**ЖЕРТВОДАВЦІ
НА ПРЕСОВИЙ ФОНД
ЖУРНАЛА
"МОЛОДА УКРАЇНА"**

| | |
|--|--------------|
| Зібрано під час тризни бл.п. Марії Жидовки, Лондон, Онт. | \$180.00 |
| Ю. Скрипчинський, Торонто, Онт. | 60.00 |
| В. Курилів, Вестон, Онт. | 40.00 |
| С. Захарчинський, Ст. Кетерінс, Онт. | 40.00 |
| О. Янжула, Торонто, Онт. | 40.00 |
| А. Скоп, Ля Меса, Кал., США | 40.00 |
| З тризни бл.п. Домни Давиденко, Лондон, Онт. | 32.50 |
| А. Ромас, Ляшін, Кв. | 30.00 |
| П. Макуха, Снайдер, Н.Й. | 25.00 |
| На нев'янучий вінок бл.п. Павла Дрозда зложили: | |
| 3. і I. Корець, Торонто, Онт. | 25.00 |
| П. Цен'ко, | 25.00 |
| Ф. Файовий, Мінеаполіс, Мн., США | 25.00 |
| В. Хлівняк, Ст. Кетерінс, Онт. | 20.00 |
| Ю. Татарко, Блумінгтон, Мн., США | 20.00 |
| В. Логин, Гамільтон, Онт. | 15.00 |
| А. Міщенко, Ст. Кетерінс, Онт. | 15.00 |
| П. Вовкодав, Каледон, Онт. | 10.00 |
| М. Шульга, Вайтгавд, США | 10.00 |
| П. Шкурка, Торонто, Онт. | 10.00 |
| М. Валер, Ст. Кетерінс, Онт. | 10.00 |
| Д. Карнаух, Чікаго, Ілл., США | 10.00 |
| I. Кучеренко, Ліверпуль, Н.Й., США | 10.00 |
| Д-р Н. Яр, Міннеаполіс, Мн., США | 10.00 |
| Ф. Маліновський, Данія, Європа | 5.00 |
| М. Міщенко, Торонто, Онт. | 5.00 |
| М. Турянський, Чікаго, Ілл., США | 5.00 |
| М. Колькін, | |

| | |
|--|------|
| Гамільтон, Онт. | 5.00 |
| В. Гришко, Голівуд, США | 5.00 |
| І. Павленко, Едісон, Н.Дж., США | 5.00 |
| П. Мочаренко, Торонто, Онт. | 5.00 |
| А. Ляхін, Філadelphія, Пен., США | 5.00 |
| З. Стецюк, Австралія | 3.58 |
| О. Вовкодав, Калгарі, Алта. | 2.00 |
| Жертводавцям і прихильникам "Молодої України" щиро сердечна подяка. | |
| Редакція й адміністрація "М.У." | |

**ЖЕРТВОДАВЦІ
НА РАДІОПРОГРАМУ
"МОЛОДА УКРАЇНА"
В ТОРОНТО
(за листопад і грудень
1990 р.)**

| | |
|---|---------|
| Катерина і Богдан Мусії | \$20.00 |
| Катерина Щербань (з нагоди 20-ої річниці радіопрограми) | 20.00 |
| Василь Тимошенко | 20.00 |
| Броніслава й Олександер Тимошенко | 30.00 |
| Ольга й Іван Данилюки (у річницю смерті мами, св.п. Параскевії) | 30.00 |
| Анна Семеген (у 6-у річницю смерти дорогого чоловіка, св.п. Петра Семегена - (16.12.1984)) | 100.00 |

(з нагоди свята Різдва Христового
- 1991 р.)

| | |
|----------------------------------|---------|
| Катерина і Богдан Мусії | \$20.00 |
| Ніна Козій | 25.00 |
| Катерина Щербань | 25.00 |
| Павліна і Володимир Дмитренко | 50.00 |
| Петро Мочаренко | 100.00 |

(за лютий і березень 1991 р.)

| | |
|-----------------------------|---------|
| Галина і Василь Шапка | \$20.00 |
| Микола Костюк | 25.00 |
| Євгенія і Тиміш Таборовські | 30.00 |
| Катерина і Богдан Мусії | 30.00 |

(з нагоди Великодніх свят)

| | |
|--------------------------------------|---------|
| Катерина Щербань | \$25.00 |
| Ніна Козій | 25.00 |
| Броніслава й Олександер Тимошенки | 26.00 |
| Катерина і Богдан Мусії | 30.00 |

**За фінансову підтримку
всім жертводавцям
широ дякуємо.**

**Головна Виховна Рада Старших
Виховників ОДУМ-у в Канаді.**

**ЧИТАЙТЕ
"МОЛОДУ УКРАЇНУ"
і
ПОШИРЮЙТЕ
ЦЕЙ ЖУРНАЛ
МІЖ
СВОЇМИ РІДНИМИ
і
ЗНАЙОМИМИ**

Юрій СЕРДЮК

В ТОБІ...

Я був молодий і красивий.
Невже молодий і красивий?
Це я молодий і красивий
Іздалечі в далечі ішов!

Тоді ти мені і зустрілася.
Невже ти тоді і зустрілася?
Я знаю, тоді ти й зустрілася,
Очима назвалася: любов!

Зриваються яблука з гілок.
Невже мої яблука з гілок?
Вже стільки тих яблук із гілок
Так дзвонять об серце мое!

В тобі, молодій і красивій,
В такій молодій і красивій,
Навік молодій і красивій,
Все спомином юним встає!

N. Hawrysch
Indian Road Crescent 407
ronto, Ontario
2E8

If not delivered

Box 40, Postal Station "M"
TORONTO, ONT., CANADA
M6S 4T2

Ціна 2.00 дол.
в США і Канаді



Кредитова Спілка «Союз» вважає,
що наша майбутність — це наші діти!!!

І саме тому ми збудували майданчик для розваги наших дітей на оселі «Київ» при центрі культури імені св. Володимира в Оаквілі. Але коли йдеться про ваш фінансовий стан — то Кредитова Спілка «Союз» не думає, що це теж є дитяча гра. Тепер Кредитова Спілка «Союз» має свій відділ також в Ошаві, і незабаром матиме в Міссісага, при Еглінтоні Авеню Вест.

Зaproшуємо відвідати будь-який наш відділ і стати членом родини Кредитової Спілки «Союз»!!!

Члени Кредитової Спілки «Союз» вірять у велике майбутнє української громади!!!

Наші адреси:

| | |
|--------------------------------------|----------|
| 2299 Bloor Street West, Toronto | 763-5575 |
| 2267 Bloor Street West, Toronto | 763-5575 |
| 406 Bathurst Street, Toronto | 363-3994 |
| 31 Bloor Street East, Oshawa | 432-2161 |
| 26 Eglinton Avenue West, Mississauga | 568-9890 |

N. - J. SPIVAK LTD.

1158 Wonderland Road
LONDON, ONTARIO
N6L 1A6
(PRE-MIX CONCRETE)

SIPCO OIL LTD.

HOME COMFORT DIVISION

83 Six Point Road
Toronto, Ontario M8Z 2X3 — Tel. 232-2262

1. Доставляє найкращої якості опалову оливу та дає безкоштовне чищення печей і обслугу.
2. Вкладає і фінансує нові печі („форнеси“)
3. Вкладає прилади до звогчування повітря („грюмідіфайрс“)
4. **Все фінансуємо на догідні сплати**

— 24-годинна обслуга —
ТЕЛЕФОНУЙТЕ ВДЕЛЬ І ВНОЧІ:
232-2262

Свої рахунки можете платити безкоштовно у Community Trust Co. — 2299 Bloor St. W. Провадимо також власні бензинові стації під назвою **Sipco**. Просимо наших відборців заїжджати до наших **Sipco** і наповнювати авта бензиною.